

# Kultur egitaraua

A close-up photograph of a large bush of hydrangea flowers. The flowers are in various shades of pink and purple, with some lighter, almost white, blossoms. The leaves are dark green and serrated. The overall scene is vibrant and lush.

Ekaina 2015

URRETXU - ZUMARRAGA

# AURKIBIDEA

## Índice

HELDUENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO PARA ADULTOS</i> .....	3
MAGIA IKUSKIZUNA / <i>ESPECTÁCULO DE MAGIA</i> .....	3
ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i> .....	4
HITZALDIAK / <i>CONFERENCIAS</i> .....	5
LIBURU AURKEZPENAK .....	6
LIBURU LANKETA / <i>CLUB DE LECTURA</i> .....	6
ILUNABAR LITERARIOA / <i>ATARDECER LITERARIO</i> .....	6
MUSIKA ETA DANTZA .....	7
PARKETARRAK EGITASMOA .....	9
ASTE BERDEA / <i>SEMANA VERDE</i> .....	9
KULTUREN ARTEKO AZOKA.....	10
AIKUR ERLE MUSEOA / <i>AIKUR MUSEO DE LAS ABEJAS</i> .....	10
ZUMARRAGAKO X. PINTXO LEHIAKETA .....	11
ARTE ETA ESKULANGINTZA AZOKA / <i>MERCADO DE ARTE Y ARTESANÍA</i> ...	11
SAN JUAN BEZPERA (ZUMARRAGA) .....	12
SANTA ISABEL JAIK .....	12
DANTZARI TXIKI EGUNA.....	13
SAN JOAN JAIK (URRETXU) .....	13
URRETXU ZUMARRAGAKO GAZTETXEAREN XIII. URTEURRENA .....	15
GAZTE BIDEAN .....	15
GAZTE TXOKOA.....	16
ZINEA.....	16
LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i> .....	17
KZGUNEA .....	18
IKASTAROAK / <i>CURSILLOS</i> .....	19
UDA KIROLA.....	20
KIROL EKINTZAK / <i>ACTIVIDADES DEPORTIVAS</i> .....	21
TTIPI ETAPA.....	22
MENDI IRTEERAK / <i>SALIDAS DE MONTAÑA</i> .....	23

# HELDUENTZAKO ANTZERKIA

## Teatro para adultos

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

5<sup>K</sup>

OSTIRALA  
viernes

22:30

### AL FINAL DE LA CARRETERA

**Taldea / Grupo:** TXALO Produkzioak

**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



**SARRERA / ENTRADA:** 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

**Salmenta:** leihatilan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 4 gehienez.

**Venta:** en taquilla, hasta agotar las entradas. Máximo 4 por persona.

Maiatzak 30, 31 mayo; ekainak 1 junio: zine ordutegian / en horario de cine  
Ekainak 5 junio: 21:30 – 22:30

## MAGIA IKUSKIZUNA

### Espectáculo de magia

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

27<sup>K</sup>

LARUNBATA  
sábado

18:00

### SUN MAGO

**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**Sarrera / Entrada:** 5 euro

**Salmenta leihatilan / Venta en taquilla**



## Exposiciones

### ANTIO – ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**K** ITZIAR ALBISUA ALBIZU  
“URRATSAK” ESKULTURA  
ERAKUSKETA



### ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

Ekainaren 5etik 28ra / Del 5 al 28 de junio

**K** PINTURA

**Egileak / Autores:** ARTE EDERREN UDAL ESKOLAKO  
IKASLEAK

**Inaugurazioa:** ekainaren 5ean, arratsaldeko 7etan



### ZELAI ARIZTI KULTUR ETXEA (Zumarraga) (Sarrera-gela)

Ekainaren 5etik uztailaren 5era / Del 5 de junio al 5 de julio

**K** 2015eko FETETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKERATZEKO  
LEHIAKETARA AURKEZTUTAKO LANAK  
TRABAJOS PRESENTADOS AL CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE  
PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS 2015

**Inaugurazioa eta sari banaketa:** ekainaren 5ean, eguerdiko 1etan

#### **ORDUTEGIA / HORARIO:**

Astelehenerdik ostiralera / de lunes a viernes: 17:30 – 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / sábados y festivos: 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30

**LEKUA / LUGAR:** Zelai Arizti erakusketa aretoa (Zumarraga)

## Exposiciones

### JUAN DE LIZARAZU ERAKUSKETA ARETOA (Urretxu)

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

Ekainaren 20tik 28ra / *Del 20 al 28 de junio*

#### **K** PINTURA

Pintura lehiaketara aurkeztutako lanen selekzio bat  
*Selección de trabajos presentados al concurso de pintura*



**Egileak:** PINTURA LEHIAKETAKO ARTISTAK

**Autores:** ARTISTAS DEL CONCURSO DE PINTURA

**Inaugurazioa eta sari-banaketa:** ekainaren 20an, eguerdiko 12,30etan

#### **ORDUTEGIA / HORARIO:**

Astelenetik igandera / *de lunes a domingo: 17:30 – 20:30*

**LEKUA / LUGAR:** Juan de Lizarazu erakusketa aretoa (Urretxu)

## HITZALDIAK Conferencias

**Antolatzailea:** Mairi Emakume Elkartea

**2** **K**

**16:00** “¿CÓMO RECORDAMOS? ¿POR QUÉ OLVIDAMOS?”  
¿PODEMOS MEJORAR LA MEMORIA?

**Hizlaria / Ponente:** Sara Blázquez

**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano

**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**10** **K**

**15:00-16:00** “MEJORAR EL SERVICIO Y VENDER MÁS:  
ESTRATEGIAS COMERCIALES Y LINGÜÍSTICAS”

**Hizlaria / Ponente:** Estitxu Garai (publizista)

**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

ASTEARTEA  
martes

ASTEAZKENA  
miércoles

# LIBURU AURKEZPENAK

10<sup>K</sup>

ASTEAZKENA

## BIHOTZERO

**Egilea:** Maider Agirre Gurrutxaga

**Ordua:** 19:00

**Lekua:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



**Antolatzailea:** Lurra Dantza Taldea

23<sup>K</sup>

ASTEARTEA

## LURRA DANTZA TALDEAREN HISTORIA ARGAZKITAN

**LA HISTORIA DEL GRUPO LURRA EN FOTOGRAFÍAS**

**Ordua:** 18:00

**Lekua:** Urretxuko udaletxeko batzar areto nagusia



## LIBURU LANKETA

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

15<sup>K</sup>

ASTELEHENA

lunes

## SUEÑOS EN EL UMBRAL.

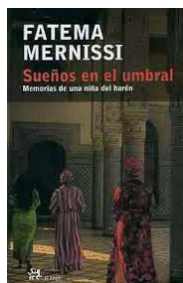
**MEMORIAS DE UNA NIÑA EN EL HARÉN**

de FÁTIMA MERNISSI

**Dinamizatzailea / Dinamizadora:** Mónica Leiva

**Ordua / Hora:** 18:30

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



## ILUNABAR LITERARIOA

**Antolatzaileak:** Herriko idazleak

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

30<sup>K</sup>

ASTEARTEA

martes

Herriko eta kanpoko zenbait idazleren eskutik, testuen irakurketa eta olerkien errezitaldia. Luma Berrien Eleak aldizkariaren aurkezpena.



*De la mano de varios escritores, lectura de textos literarios y recital de poesía. Presentación de la revista anual Luma Berrien Eleak.*

**Ordua / Hora:** 19:00

**Lekua / Lugar:** Antio - Antigua Interpretazio zentroa (Zumarraga)

## KALEGORRIAN MUSIKA ZIKLOA

**Antolatzailea:** Kalegorrian Urretxu Elkarte

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

- 18:00** - AMORANTE (Elgoibar)  
- CABEZAFUEGO (Burlata)
- 
- 20:00** - HI EXEKUTIBO (Zumarraga / Urretxu)  
- PERLAK (Zarautz)  
- PIZTIAK (Ondarroa)
- 
- 20:00** - MORAU TA BEÑARDO (Hernani / Bera)  
- RUPER ORDORIKA (Oñati)



Kontzertuen aurretik, tartetean eta amaieran, Dja egongo da.  
*Antes de los conciertos, en los intermedios y al final, habrá DJ.*

**Kontzertuak doan / Conciertos gratuitos**

**Laguntza bonoak / Bono-colaboración:** 5 euro egun bakoitzean / cada día (ekainaren 14an eta 20an luntxa egongo da / los días 14 y 20 habrá lunch)

**Salgai / A la venta en:** Santa Barbara jatetxea, Gaztetxea eta Huts tabernetan  
eta aterpetxea@urretxu.net  
Izan zaitetz Kalegorrian lagun!

**Lekua:** Santa Barbara (Urretxu)

## ANTIGUA ABESBATZAK XVII.ABESBATZEN LEHIAKETA

**Antolatzailea:** Antigua Abesbatzak Lehiaketa Kultur Elkarte

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

Aurtengo edizioa ahots berdinen abesbatzen modalitatean izango da, eta Aita Donostia konpositoreari eskainia.

*La presente edición será en la modalidad de coros de voces iguales y estará dedicado al compositor Aita Donostia.*

**Parte-hartzaileak / Participantes:**

- Alcorcon-eko Antara Korai abesbatza (Madril)
- Burgos-eko Orfeoiaren gazte abesbatza (Burgos)
- Enchiradis emakume ahots-taldea (Zaragoza)
- Gernikako Gaudeamus Korala (Bizkaia)
- Tomelloso-ko kontserbatorioko emakume abesbatza (Ciudad Real)

**Ordua / Hora:** 18:00

**Sarrera doan / Entrada gratuita**

**Lekua / Lugar:** Antioko ermita (Zumarraga)

**Oharra / Aviso:**

Autobus zerbitzua doan / Servicio autobús gratuito

Irteera / Salida: Elizkale (Correos), 17:30

Itzulera lehiaketa amaitzean / Regreso al finalizar el concurso



14 K

IGANDEA

20 K

LARUNBATA

27 K

LARUNBATA

20 K

LARUNBATA

sábado

**Antolatzailea:** Secundino Esnaola Musika Eskola  
**Laguntzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak



## SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO EMANALDIAK

Secundino Esnaola

5



19:00 KANTOKO EMANALDIA "ZARZUELA"  
**Lekua:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

OSTIRALA

10-11



18:00 DANTZA JAIALDIA  
**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

ASTEAZKENA  
OSTEGUNA

17



19:00 IKASTURTE AMAIERAKO KONTZERTUA  
**Lekua:** Labeaga aretoa (Urretxu)

ASTEAZKENA

27



13:00 JAIETAKO KONTZERTUA  
**Lekua:** Kalebarren-Areizaga plaza

LARUNBATA



### UDALEKU MUSIKALAK / COLONIAS MUSICALES

Uztailaren 6tik 17ra / Del 6 al 17 de julio

- **Norentzat:** 4 eta 12 urte bitarteko haurrentzat  
*Dirigido a:* niños/as de entre 4 y 12 años
- **Ordutegia / Horario:** 09:00 – 13:00 (astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes)
- **Kuota:** 110 euro

#### Izen-ematea / Inscripciones:

**Egunak / Días:** maiatzaren 11tik ekainaren 12ra / del 11 de mayo al 12 de junio

**Lekua / Lugar:** Secundino Esnaola musika eskola

**Ordutegia / Horario:** astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 16:00 - 20:00

**Informazioa:** 943 72 25 93 / 608 198 001

## JUBILATUEN EKINTZAK ACTIVIDADES DE LOS JUBILADOSIAS

**Antolatzaileak:** Zumarragako El Salvador Gizarte Etxea eta Gure Txoko Jubilatuen Etxea  
**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

12



10:00 - 11:00 PSIKOMOTRIZITATEA / PSICOMOTRICIDAD  
 11:00 - 12:00 YOGA

OSTIRALA

17



19:00 IKASTURTE AMAIERAKO JAIALDIA / FESTIVAL FIN DE CURSO  
 (Euskal dantzak; Sevillana dantzak; Saloi dantzak eta jotak)  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

ASTEAZKENA

# MUSIKA ETA DANTZA

**Antolatzailea:** Goiargi Abesbatza

27<sup>K</sup>

LARUNBATA  
sábado

19:30 **GOIARGI ABESBATZAren KONTZERTUA**  
**Lekua / Lugar:** Mertzedariatar Lekaimeen eliza (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola

28<sup>K</sup>

IGANDEA  
domingo

12:00 **HERRIKO BERTSO ESKOLAKO  
GAZTETXOEN BERTSO SAIOA**  
**Lekua:** Udaletxeko areto nagusia (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Irrintzi dantza Taldea

12:30 **IRRINTZI DANTZA TALDEKO GAZTETXOEN DANTZA SAIOA**  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti pilotalekua (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Zumarragako Musika Banda

13:00 **ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA**  
**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

## PARKETARRAK EGITASMOA

**Antolatzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

3<sup>K</sup>

ASTEAZKENA

17:00-18:00 ZABU-ZIBU (3-5 urteko haurren eta horien gurasoentzako jolasak)  
18:00-19:00 TXIRRINTXON (6-9 urteko haurrentzako jolasak)

**Lekua:** Euskaltegi aurreko parkea Belaustegi plaza (Urretxu)  
(eguraldi txarrarekin, Madaiaiko aurkupeetan)

10<sup>K</sup>

ASTEAZKENA

17:00-18:00 ZABU-ZIBU (3-5 urteko haurren eta horien gurasoentzako jolasak)  
18:00-19:00 TXIRRINTXON (6-9 urteko haurrentzako jolasak)  
**Lekua:** Zelai Arizti parkea (Zumarraga) (eguraldi txarrarekin, Euskadi plazako aurkupeetan)

## ASTE BERDEA

**Antolatzaileak:** Uggasa eta Urretxu eta Zumarragako udalak

5<sup>K</sup>

OSTIRALA  
viernes

18:00 - 20:30 **BIZITZEKO HERRIA KALE EKINTZA / UN PUEBLO PARA VIVIR**

Kalez gozatzeko jolasak, material berrerabilgarriekin kalean jolasteko jostailuak egitea, lehengoko argazkiak, herria hobetzeko proposamenak...

*Juegos para disfrutar en la calle, hacer juguetes con material reciclado, fotos antiguas, propuestas para mejorar el pueblo...dentro de la campaña "Un pueblo para vivir"*

**Lekua / Lugar:** Areizaga - Kalebarren plaza (Urretxu)



# KULTUREN ARTEKO AZOKA

## Mercado de las culturas

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

6 K

12:00etatik aurrera, egun osoan / A partir de las 12:00 y durante todo el día

LARUNBATA  
sábado

Aniztasuna eta Bizikidetzeta Mahaia antolatuta, Urretxuko kultura ezberdinak ezagutzeko aukera dago Gernikako Arbola plazan. Musika, dantzaz zein bestelako ekimenez jositako egun honetan, janari ezberdinak dastatzeko aukera egongo da. Gaztetxoek ere izango dute azokara hurbiltzeko zergatia, umeentzako jolasak ere egongo baitira. 19:30ean, azokari amaiera emateko MAUT taldearekin akelarre lisergikoa. Animatu eta hurbildu azokara!



*Organizado por la mesa de diversidad y convivencia, es una ocasión especial de conocer las distintas culturas que conviven en Urretxu. En este día lleno de música, danza y otras actividades, también habrá ocasión de degustar distintos alimentos. También habrá juegos para los más jovencitos.*

*A las 19:30, para poner fin al mercado, aquelarre lisérgico con el grupo MAUT. Animaos a acudir a este mercado de las culturas.*

**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

## AIKUR ERLE MUSEOA

### AIKUR Museo de las abejas

**Antolatzailea:** Aikur Erle Museoa



13-14 K

LARUNBATA  
IGANDEA  
sábado  
domingo

**ATE IREKIAK / PUERTAS ABIERTAS**

Bisitak orduterdiko iraupena izango du eta erleak ikusteaz gain, aurtengo ezti berria abaraskatik ateratzen ikusi ahal izango dezu. Baita ere, ezti ezberdinak dastatzeko aukera paregabea izango du Aikurrera hurbiltzen den guztiak.

*La visita tendrá una duración de 90 minutos y en ella aparte de ver a las abejas, tendrás la oportunidad de ver extraer del panal la primera miel de este año.*

*También, el que se acerque a Aikur estos días, podrá degustar y apreciar distintas mieles.*

**Ordutegia / Horario:**

- larunbatean / sábado: 11:00 euskaraz; 12:30 gaztelaniaz
- igandean / domingo: 11:00 gaztelaniaz; 12:30 euskaraz

**Sarrera doan / Entrada gratuita**

**Lekua / Lugar:** Aikur Erle Museoa (Santa Barbarako bidea - Urretxu)

# ZUMARRAGAKO X. PINTXO LEHIAKETA

26-27 <sup>K</sup>  
OSTIRALA  
LARUNBATA

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**Parte-hartzaileak / Participantes:**

- |             |              |             |
|-------------|--------------|-------------|
| - ALASKA    | - BORDATXO   | - MONTERREY |
| - ALEXANDER | - HIRUKIA    | - SASKI     |
| - ARKUPE    | - IBURRETA   | - TXANPON   |
| - BERRI     | - KAKUETA    | - XALOA     |
| - BIDEZAR   | - KORTABERRI | - ZIABOGA   |



**Egunak eta ordutegia / Días y horario:**

- 26, ostirala / viernes: 19:00 – 21:00
- 27, larunbata / sábado: 12:00 – 14:00 / 19:00 – 21:00

Pintxoak dastatzen dituztenen artean, bi pertsonentzako afaria zozketatuko da. Parte-hartze txartela ostalariek emango dute pintxoak erositakoan.

*Se sorteará una cena para dos personas entre todos aquellos que adquieran los pinchos a concurso. Los hosteleros entregarán un cupón de participación con cada pincho.*

**Sari banaketa eta zozketa:** ekainak 28, 11:30ean Zumarragako udaletxean

**Entrega de premios y sorteo:** 28 de junio, a las 11:30 horas en el ayuntamiento de Zumarraga

## ARTE ETA ESKULANGINTZA AZOKA Mercado de arte y artesanía

28 <sup>K</sup>  
IGANDEA  
domingo

**Antolatzailea:** Made in Urola

Herriko eta eskualdeko arte, eskulangintza, musika eta literaturaren azoka, gure eskulangileen lanak edota produktuak ezagutarazteko eta bertako kontsumo iraunkorra sustatzeko.

*Fería de arte, artesanía, música y literatura local y de la comarca, para dar a conocer las obras y/o productos de nuestros artesanos/as, y fomentar un consumo local sostenible.*



**Ordutegia / Horario:** 10:30 – 14:30

**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

**Izen-ematea / Inscripciones:** ekainaren 1etik 21era / del 1 al 21 de junio

**Izen-ematea eta informazioa:** madeinurola@gmail.com

# SAN JUAN BEZPERA (ZUMARRAGA)

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**23** **K**

**20:45** Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen kalejira.

**22:00** SAN JUAN SUA. Aldi berean, Musika Bandak San Juanen himnoa eta beste zenbait usadiozko pieza joko ditu.

*Se prenderá fuego a la hoguera al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.*



**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

## SANTA ISABEL JAIAK (ZUMARRAGA)

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**27-28** **K**

- Irrati emanaldiak / *Transmisiones radio eléctricas*

**27** **K**

- Pintxo lehiaketa  
- Musika  
- Magoa

**28** **K**

- Arte eta eskulangintza azoka / *Feria de arte y artesanía*  
- Haurren eguna eta danborrada / *Día del niño/a y tamborrada*  
- Bertsoak, dantza eta musika

**29-30-1** **K**

- Haur parkea eta TXU-TXU trena  
- Apar-festa / *Fiesta de la espuma*

**29-1** **K**

- Zaldiz paseoak / *Paseos a caballo*

**uzt. 1** **K**

- Pregoia  
- Buruhandiak / *Cabezudos*  
- Musika



**uzt. 2** **K**

- Santa Isabel eguna

**uzt. 3** **K**

- Poniak eta zezentxoak  
- Dantza eta musika  
- Idi probak

- Hip Hop festa  
- Elkarteen arteko danborrada

**uzt. 4** **K**

- Mus txapelketa  
- Poniak eta zezentxoak  
- Dantza eta musika

- Gran Prinx  
- Su artifizialak / *Fuegos artificiales*

**uzt. 5** **K**

- Jubilatuen eguna / *Día del jubilado/a*  
- Errekortadoreak  
- Dantza eta musika

# XXXVI. DANTZARI TXIKI EGUNA

21 **K**

IGANDEA  
domingo

**Antolatzailea:** Lurra Dantza Taldea

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

## PARTE-HARTZAILEAK / PARTICIPANTES:

- ANDRA MARI D.T. (Galdakao)
- AURTZAKA D.T. (Beasain)
- EREINTZA D.T. (Orereta)
- ETORKIZUNA (Altsasu)
- ASOCIACIÓN FOLKLÓRICA AIRES DE ARAGÓN (Ejea de los Caballeros-Zaragoza)
- GURE TXERU D.T. (Getaria)
- HAURTZARO D.T. (Oiartzun)
- KOROSTI D.T. (Legazpi)
- EMTS BIDE D.T. (Ordizia)
- IRRINTZI D.T.
- LURRA D.T.



**11:00** Taldeak Pagoeta plazan elkartuko dira.  
*Las agrupaciones se concentrarán en la plaza de Pagoeta.*

### 12:00 – 13:30

Dantza saioak Urretxuko kaleetan zehar  
*Actuaciones por las calles de Urretxu*

**13:30** Gernikako Arbola plazara iritsiko dira.  
*Llegada a la plaza Gernikako Arbola*

**17:30** Dantza ekitaldia, Gernikako Arbola plazan  
(eguraldi txarra eginez gero, Ederrena pilotalekuan)  
*Festival de danzas en la plaza Gernikako Arbola  
(en caso de mal tiempo, en el frontón Ederrena)*

## SAN JOAN JAIK (URRETXU)

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**Laguntzailea:** Kutzako Gizarte Ekintza

### SAN JOAN BEZPERA

23 **K**

ASTEARTEA  
martes

- 19:00** Iparragirre Balerdi Musika Tailerraren kontzertu – kalejira  
*Concierto – pasacalle con el Taller de Música Iparragirre Balerdi*  
**19:00** Jose Mari Lasa plaza **19:15** Domingo de Mendiaratz  
**19:45** Zubimusu plaza **20:00** Gernikako Arbola plaza  
**20:15** Areizaga - Kalebarren plaza

# SAN JOAN JAIAK (URRETXU)

23 K

ASTEARTEA  
martes

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**20:30** San Joan arbola ipintzea Santa Barbaran.  
*Se pondrá el árbol de San Juan en Santa Bárbara.*

**21:00** Urretxuko Txistulari Taldearen kalejira herrian zehar.  
*Pasacalle a cargo de la agrupación de txistularis de Urretxu.*

**22:30** San Joan sua Gernikako Arbola plazan. Gau eta su magiko honen inguruan dantza, musika, bertsoak, kantak, trikitixa eta txalaparta izango ditugu, Urretxuko San Joan giro berezia sortzen.  
*Hoguera de San Juan en la plaza Gernikako Arbola. En esta noche mágica habrá bailes, música, bertsos, canciones, trikitixa, txalaparta, conjuros... todo ello en torno al fuego de San Juan.*



24 K

ASTEAZKENA  
miércoles

**SAN JOAN EGUNA**

**10:00** Igoera Santa Barbarara / *Subida a Santa Bárbara*

**10:45** Txalapartaren deialdia / *Txalaparta*

**11:00** Herri meza / *Misa*

Ondoren, Lurra dantza taldearen saioa, Irimora igoera, bertsolariak, herri kirolak...  
*A continuación, actuación de Lurra dantza taldea, subida a Irimo, bertsolaris, deporte rural...*

**14:30** Herri bazkaria / *Comida popular*

**16:30** Haurrentzako jolasak / *Juegos infantiles*

**17:00** Erromeria eta Irrintzi Txapelketa / *Romería y Campeonato de Irrintzis*

**19:30** Irrintzi Txapelketaren sari-banaketa / *Entrega de premios de Irrintzis*

**20:30** Jaitsiera herriraino trikitilariekin / *Bajada al casco urbano con trikitilaris*



## HARRIZKO MAHAIAEN ZOZKETA

- \* Bazkarirako mahaiak eskatzeko:
  - ekainaren 13a bitartean (larunbata)
  - Urretxuko kultur etxean
  - ordutegia: 17:30 – 20:30
- \* Harrizko mahaien zozketa (irekia)
  - ekainaren 17an (asteazkena)
  - Urretxuko kultur etxean
  - ordua: 19:00

## SORTEO DE MESAS DE PIEDRA

- \* Para pedir las mesas para la comida:
  - hasta el 13 de junio (sábado)
  - en la casa de cultura de Urretxu
  - horario: 17:30 – 20:30
- \* Sorteo de mesas (abierto al público)
  - 17 de junio (miércoles)
  - casa de cultura de Urretxu
  - hora: 19:00

# URRETXU ZUMARRAGAKO GAZTETXEAREN XIII. URTEURRENA

**Antolatzailea:** Urretxu-Zumarragako Gazte Asanblada



Gaztetxean ekainean zehar XIII. urteurreneko ekintzak izango dira.

- 2** **K** **19:00** Mahai-ingurua: Goierriko okupazioa. Esperientziak
- 5** **K** **19:00** Okupazioak, legeak, mugimendua eta Donostialdeko okupazio bulegoaren ibilbidea. Ondoren, jantoki beganoa eta bideo emanaldia (ateak zabalduz)
- 6** **K** KALEGORRIAN aurkezpen jaialdia. Pop Pilulak fanzinearen aurkezpena eta tertulia; Gora Gora Kids eta German Carrascosa y Alegría del Barrio taldeen emanaldia. Gauean, DJ Beirut eta DJ Blaká
- 12** **K** **23:00** Alado Sincera (Herralde katalanak) eta Cordura (Bilbo) taldeen kontzertua.
- 13** **K** Urteurrenaren eguna. Pilota eta pala txapelketen finalak; bazkaria eta kontzertuak.
- 14** **K** Monologoa Makrearen eskutik (Markelentzako dirua lortzeko izango da).
- 19** **K** Musika eskolako kontzertua
- 20** **K** Libre eguna, elkartasunetik konpromisora
- 23** **K** Sorgin gaua

## GAZTE BIDEAN

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

### **K** NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA



Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

#### **GB KOMUNITATEAN ETA GIZARTE GAIAK:**

- 6, larunbata: KULTUREN AZOKAN KULTURA EZBERDINETARA HURBILDUZ

#### **GB AISIALDIA:**

- 13, larunbata: JOLASAK PLAZARA

- 23, asteartea: SAN JOAN BEZPERA AFARIMERIENDA

#### **GB PARTAIDETZA:**

- 24, asteazkena: SANTA BARBARAN IKUSIKO GARA

#### **Ordutegia:**

- asteazkenak, ostegunak eta igandeak: 16:30 – 20:00

- ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

Asteburuetan adinaren araberako txandak egingo dira:

12-14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

**Adina:** 12 – 17 urte

**Lekua / Lugar:** Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

**Informazioa:** gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

## **K** AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA

**RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE**

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

*Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...*

\* **9, asteartea:** 15:00 - 16:30 GURASO FOROA:

*"Resolución de conflictos"*

\* **12, ostirala:** 17:15 - 18:15 JOLASAK Argixao goiko parkean

\* **18, osteguna:** 17:00 JAIALDIA: antzerkia, jolasak, argazkiak...

\* **1etik 19ra:** dinamika normala

\* **22tik aurrera** eta uztaila barne, goizeko dinamika ekintza bereziak ikasturtean zehar parte hartu duten gazteekin.



### **Ordutegia / Horario:**

- astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 – 18:15 (6 – 8 urte / años)

- astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 – 19:30 (9 – 11 urte / años)

**Adina / Edad:** 6 – 11 urte / años

**Lekua / Lugar:** Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

**Informazioa:** 634 465 136

## ZINEA

**Antolatzailea:** Butak21 Zine Kluba

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**12**

**K**

**22:15 LA DANZA DE LA REALIDAD**

**Zuzendaria / Director:** Alejandro Jodorowsky  
(2013, Txile, 130')



**Sarrera / Entrada:** 4 euro

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**BONOA:** 35 euro (10 filma)

Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.

*Para el cine club y el cine comercial habrá un único bono.*

**Salmenta leihatilan / Venta en taquilla**

OSTIRALA  
viernes

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

### **K** PINTURA LEHIAKETA / CONCURSO DE PINTURA

**Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:**

- **Epea / Plazo:** ekainak 5 junio
- **Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)
- **Sari banaketa / Entrega de premios:** ekainak 20 junio Juan de Lizarazu aretoan

### **K** LORE SARIKETA PREMIOS FLORALES

Epaimahaiak leiho, balkoi eta baserrien sarreretan jarritako loreak ikusiko ditu, ekainaren 22tik uztailaren 1era.



*El jurado recorrerá todos los rincones, observando las flores y su disposición en ventanas, balcones y exteriores de caseríos del 22 de junio al 1 de julio.*

**Sariak:** 50 euro, diploma eta oparia

Kaleko balkoi eta leihoen artean: 10 sari

Baserrien artean: 6 sari

**Premios:** 50 euros, diploma y regalo

Balcones y ventanas de la calle: 10 premios

Caseríos: 6 premios

### **K** IPARRAGIRRE SARIAK 2015 BERTSOPAPERAK, NARRATIBA eta POESIA

**Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:**

- **Epea / Plazo:** urriak 9 octubre
- **Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)  
Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

**Informazioa eta oinarriak / Información y bases:**

[www.urretxu.eus](http://www.urretxu.eus) / [www.zelaiarizti.com](http://www.zelaiarizti.com)

### **K** I. SANTA ISABEL JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA I CONCURSO FOTOGRÁFICO FIESTAS DE SANTA ISABEL

**Antolatzailea:** Argazkia Argazki Elkarte

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala



**Gaia:** 2015eko Santa Isabel jaiak (sei argazki bildumako). Jai egitarauko ekitaldi guztiak izan daitezke argazkietarako gaia.

**Temática:** Fiestas de Santa Isabel 2015. (Seis fotos por colección). Entendiendo como tales todas las actividades del programa de fiestas.

- **Epea / Plazo:** uztailak 8 julio
- **Oinarriak / Bases:** [www.zelaiarizti.com](http://www.zelaiarizti.com)

**K** 2015eko SANTA ANASTASIA JAIETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKERATZEKO LEHIAKETA  
CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS DE SANTA ANASTASIA 2015

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:**

- **Epea / Plazo:** uztailak 9 julio
- **Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)
- **Oinarriak / Bases:** [www.urretxu.eus](http://www.urretxu.eus)



## KZgunea

**K** IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS  
(Dohainik / *Gratuitos*)

- E-administrazioa
- Google Apps
- Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- Sare sozialak / *Redes sociales*
- Software libre



**K** IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

**Informazioa:**

**ZUMARRAGA**

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 – 13:30

943 02 36 93 - [tutor.zumarraga@kzgunea.net](mailto:tutor.zumarraga@kzgunea.net) – Zelai Arizti kultur etxea

**URRETXU**

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

943 02 36 83 - [tutor.urretxu@kzgunea.net](mailto:tutor.urretxu@kzgunea.net) – Jauregi 21

**Antolatzailea:** Mairi Emakume Elkarte  
**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak



### **K** JOSTEA / COSTURA

- \* 4, 11, 18 ostegunak / jueves: 18:00 – 20:00
- \* 5, 12, 19 ostiralak / viernes: 15:30 – 17:30

### **K** PATCHWORK

- \* 5, 12, 19 ostiralak / viernes: 10:00 – 12:00

**Begiralea / Monitora:** Mila Guijarro

#### **Informazioa:**

Mairi Emakume Elkarte  
943 53 35 89 – 685 777 070

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

### **K** SALOI DANTZAK / BAILES DE SALÓN (oinarrizkoa / iniciación)

EKAINA ETA UZTAILA / JUNIO Y JULIO

- **Begiralea / Monitor:** Jose Manuel Esteller (dantzaria eta koreografoa)
- **Norentzat:** 14 urtetik gorakoentzat  
*Dirigido a:* mayores de 14 años
- **Ordutegia / Horario:** 10:30 – 12:00 (larunbatak / sábados)
- **Kuota:** bi hilabetekoa 33,60 euro *por dos meses*
- **Lekua / Lugar:** Legazpi dorretxea (Zumarraga)



#### **Izen-ematea / Inscripciones:**

**Egunak / Días:** maiatzaren 20tik ekainaren 5era / del 20 de mayo al 5 de junio

#### **Ordutegia / Horario:**

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 09:30 - 13:30 / 15:00 - 21:00  
larunbatak / sábados: 09:30 - 13:30

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

#### **Informazioa:**

Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)  
943 72 35 10 – [kulturetxea@zumarraga.net](mailto:kulturetxea@zumarraga.net)

**Antolatzailea:** Arte Ederren Udal Eskola

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala



### **K** ARTE EDERREN UDAL ESKOLA ESCUELA MUNICIPAL DE BELLAS ARTES

Uztailaren 6tik 24ra / Del 6 al 24 de julio

- BOZELKETA EDO ARTE ERRUSIARRA / REPUJADO O ARTE RUSO

- PINTURA

ESKULANAK (FIMOA, KRISTALERAKO PINTURA, TELARAKO PINTURA, MOSAIKOIA...)

MANUALIDADES (FIMO, PINTURA PARA CRISTAL, PINTURA SOBRE TELA, MOSAICO...)

**Irakasleak / Profesoras:** Laura Cendoya eta Dorleta Ugarteburu

**Ordutegia / Horario:**

09:30 – 11:30 (12 urtetik gorakoak / a partir de los 12 años)

11:30 – 13:30 (12 urte bitartekoak / hasta los 12 años)

**Kuota:** 16,31 euro

**Lekua / Lugar:** Arte Ederren udal eskola (Zumarraga)

**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Egunak / Días:** ekainaren 1etik 12ra / del 1 al 12 de junio

**Ordutegia / Horario:** 15:00 – 21:00

**Lekua / Lugar:** Arte Ederren udal eskola (Zumarraga)

**Leku mugatua / Plazas limitadas**

**Informazioa:** 943 72 65 90

## UDA KIROLA

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

### **K** AISIALDIRAKO KIROL ESKAINTZA ACTIVIDADES LÚDICO-DEPORTIVAS PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

\* **HELDUAK / ADULTOS**

- uztailaren 1etik 30era / del 1 al 30 de julio: spinning, pilates, zumba, trx...

\* **HAUR ETA GAZTETXOAK**

**NIÑOS/AS Y JÓVENES** (8 – 12 urte)

**MULTIKIROLA:**

**talde kirolak + kirol alternatiboak**

- 3 txanda:

ekainak 29 – uztailak 24 / ekainak 29 – uztailak 10 / uztailak 13 – uztailak 24



**Izen-ematea eta argibideak / Inscripción e información:**

**Lekua / Lugar:** Aldiri kiroldegia 943 03 80 92

**Epea / Plazo:** ekainaren 23ra arte / hasta el 23 de junio

## Actividades deportivas

6<sup>K</sup>

LARUNBATA  
sábado

### XXXII A. MENDIJUR OMENEZKO TXIRRINDULARI PROBA XXXII MEMORIAL CICLISTA A. MENDIJUR

**Antolatzailea:** Goierri K.E. Ziklismo

- 10:00 IRTEERA Jose Mari Lasa plazan (Urretxu)  
11:40 HELMUGA Jose Mari Lasa plazan (Urretxu)
- 

### JARDUNALDI INTEGRATZAILEA SASKIBALOIA 3X3 BALONCESTO

**Antolatzaileak:** Goierri K.E., Eiluz eta Urretxuko Udala

**Laguntzaileak:** Kemen, Bera Bera eta herriko kirol elkarteak

12<sup>K</sup>

OSTIRALA  
viernes

- 17:00 – 21:00 SASKIBALOIKO PARTIDAK 3x3
- 

13<sup>K</sup>

LARUNBATA  
sábado

- 10:00 – 14:00 SASKIBALOIKO PARTIDAK 3x3  
11:00 – 14:00 JARDUNALDI INTEGRATZAILEA  
16:00 – 21:00 SASKIBALOIKO PARTIDAK 3x3



**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

---

### GINNASIA ERRITMIKOKO JAIALDIA FESTIVAL DE FIN DE CURSO DE GIMNASIA RITMICA

**Antolatzailea:** Gimnasia erritmikoko Eskola

18<sup>K</sup>

OSTEGUNA  
jueves

- 18:00 Aldiri kiroldegia (Urretxu)

## Actividades deportivas

20

LARUNBATA  
sábado

21

IGANDEA  
domingo

### SAN JOAN PILOTA TXAPELKETA

**Antolatzailea:** Goierri K.E. Pilota

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

11:00 SAN JOAN PILOTA TXAPELKETA - FINALAK

10:30 SAN JOAN TXIKI PILOTA TXAPELKETA

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

### BIZIKLETA FESTA ETA ESKOLEN ARTEKO TXIRRINDULARITZA BIZIKLETA FESTA Y CICLISMO ESCOLAR

**Antolatzailea:** Goierri K.E. Ziklismo

11:00 BIZIKLETA FESTA Avenidan (Urretxu)

16:30 ESKOLEN ARTEKO TXIRRINDULARITZA - Herri zirkuitoa  
CICLISMO ESCOLAR – Circuito urbano  
Jose Mari Lasa plaza (Urretxu)

### MUSTI MUJIKAREN OROIMENEZKO XI. TXAPELKETA XI TORNEO MEMORIAL MUSTI MUJIKA

**Antolatzaileak:** Musti Taldea eta Urola Kirol Elkarteak

10:00 ARRAZAKERIAREN KONTRAKO PARTIDA:

Jatorri hauetako kideen artekoa: SENEGAL – MARRUECOS – HEGO AMERIKA

11:30 BETERANOEN PARTIDA. REAL SOCIEDAD - UROLA

**Lekua / Lugar:**

Argixao futbol zelaia (Zumarraga)



## TTIPI ETAPA

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**Laguntzaileak:** Gueske, Eusko Jaurlaritza eta Urretxu eta Zumarragako Aterpe eta Gure Txoko elkarteak

**K OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK / CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR**

**Egunak / Días:** 3, 10, 17 asteazkenak / miércoles

**Ordua / Hora:** 11:00

**Topalekua / Punto de encuentro:** Areizaga – Kalebarren plaza

## Salidas de montaña

### 7 **K** ZUMARRAGA: kultur ibilaldia

IGANDEA  
domingo

**Izazpi-Samiño-Oleta mendien artean:**  
historia, geografia, mitologia

**Irteera lekua eta ordua:**  
Kalebarren-Areizaga plaza, 08:00etan  
**Izen-ematea eta informazioa:**  
zintzo\_mintzo@otamotz.com



**Antolatzailea:** Zintzo-Mintzo Euskaltzale Elkarte

### 7 **K** Urbasako BASO SORGINDUA

IGANDEA  
domingo

**Urbasa:** BARGAGAIN (1153 m)

### 14 **K** NAFARROA GARAIA: Andia Mendian ibiliz...

IGANDEA  
domingo

Iturgoien – MUGAGA (1208 m) – HIRUTASUN SANTUAREN BASELIZA (Ermita de Trinidad de Iturgoien 1223 m) -  
Arbiozeko sakana – Ubaguaren iturburua – Lezaun

**Izen-ematea / Inskripciones:**  
Ostadar Elkartearen egoitzan / *En el local de la Asociación Ostadar*  
Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

**Antolatzailea:** Ostadar Mendi Elkarte

### SORIA - ERRIOXA

27 **K** Viniegra de Abajo - URBION (2229 m) -  
Laguna Negra

LARUNBATA  
sábado

28 **K** Pto. Sta. Inés – CASTILLO DE VINUESA (2083 m) -  
Villoslada de Cameros

IGANDEA  
domingo

**Izen-ematea / Inskripciones:**  
Goierri Elkartearen egoitzan / *En el local de la Asociación Goierri*  
Labeaga, 12 (Urretxu)  
**Irteera lekua / Lugar de salida:** Goierri elkarte

**Antolatzailea:** Goierri Mendi Elkarte



# HEKAINA

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
<b>1</b>	<b>2</b> Hitzaldia Gaztetxea	<b>3</b> Ttipi Etopa Parketarrak	<b>4</b>	<b>5</b> Sari banaketa Jolasak Musika Antzerkia Gaztetxea	<b>6</b> Kulturen arteko azoka Txirringintzaritza Gaztetxea	<b>7</b> Kultur ibilaldia Mendi irteera
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b> Ttipi Etopa Hitzaldia Parketarrak Dantza Liburu aurkezpena	<b>11</b> Dantza	<b>12</b> Psikomotrizitatea Yoga Zinea Saskibaloia Gaztetxea	<b>13</b> Aikur Saskibaloia Gaztetxea	<b>14</b> Aikur Kalegorrian Mendi irteera Gaztetxea
<b>15</b> Liburu lanketa	<b>16</b>	<b>17</b> Ttipi Etopa Dantza Musika	<b>18</b> Gimnasia erritmikoa	<b>19</b> Gaztetxea	<b>20</b> Sari banaketa Musika Kalegorrian Kirolak Gaztetxea	<b>21</b> Dantzari txiki Pilota
<b>22</b>	<b>23</b> Liburu aurkezpena San Joan sua Gaztetxea	<b>24</b> San Joan eguna	<b>25</b>	<b>26</b> Pintxo lehiaketa	<b>27</b> Irrati emanaldiak Musika Kalegorrian Pintxoak Magia Mendi irteera	<b>28</b> Irrati emanaldiak Haurren eguna - danborrada Bertsoak, dantza eta musika Arte - eskulangintza azoka Mendi irteera
<b>29</b> Haur parkea Zaldiz paseoak	<b>30</b> Haur parkea Ilunabar literarioa					



Urrretxu

Aizpurunea kultur etxea

Tel.: 943 03 80 88

Faxa: 943 03 80 89

kultura.ur@urretxu.eus

www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea

Tel.: 943 72 35 10

Faxa: 943 72 38 16

kulturetxea@zumarraga.net

www.zelaiarizti.com

www.zumarraga.net



Urrretxuko Udala

Zelai Arizti kultur etxea

